

# Monthly Report

## 2014/11月号

フレンドリージャパン



営業QQ



Wechat(微信)

### —目次—

- 1面 旅行社の声  
現地旅行社キーマンインタビュー
- 2・3面 一般情報/トレンド情報
- 4面 壹友からの声/マーケット情報

## 現地旅行社からの声

### 中国発、海外旅行が大盛況

中国は世界の観光業界にとって巨大なマーケットとなっている。

近年、中国経済の発展により、中国の長期休暇(春節・国慶節)は、「国際的ゴールデンウィーク」となりつつあり、海外旅行が盛況になっている。今年の国慶節では、上海市民の海外観光客が急増し、予約数が前年同期比の8倍近くになったことが分かった。

最近の長期休暇期間は、中国国内の観光地では大変な混雑の為、ピークを避け、海外旅行を選ぶ傾向が高まっている。トレンドとしては、日本・韓国・東南アジアのリゾート、また、アメリカ、オセアニアが人気になっている。

我々、中国の旅行会社でも、マーケット状況を非常に注目して、お客様のニーズに応じて、もっと良い旅行プランを設定するように努めている。

是非、更にはたくさんの観光、宿泊、ショッピング、グルメ情報を送って欲しいと願っています。

## 好評連載【今を知る！ 現地旅行社 キーマンに聞く。第17弾】

上海国際汽車城旅遊発展有限公司 副総経理 劉瑞明(Liu Ruiming)さん

Q:10月の訪日旅行の取扱状況をお教えてください。

A: 国慶節の長期休暇、また、日本では10月1日から免税制度改革、更に、円安の影響もあり、多くのお客様が訪日旅行への意欲が強くなってきました。弊社でも集客数が大幅に増えています。

Q: FITと団体の傾向はどうなっていますか。

A: 団体は、ピークシーズンを中心に航空座席と日本の宿泊施設不足のため手配が少し難しくなっているため、集客が若干減少しています。当社でもリピーターや若者を中心に個人旅行にシフトする傾向です。今後も、更に団体からFITへの比例が伸びていくと思われます。



Q: FIT(訪日旅行)について、どのような特徴がありますか。

A: 大きく2つに分かれます。

若者は、少人数(2~3名)で経済型ホテルを選んで、自由に観光地を訪問したり、買い物を楽しんでいます。一方、熟年層、富裕層は、家族・親族や友達・仲間と一緒に、5~10名の小グループで、高級ホテルや、高級リゾートに宿泊して、高級な旅を楽しみます。

Q: 現在、訪日旅行で、どの方面、どのようなコースが売れていますか。

A: 現在、京都など、有名な紅葉スポットを楽しめる観光地を中心にしたコースが大人気です。

Q: 弊社発刊の冊子「壹遊日本」について感想やご意見をお願いします。

A: 良い雑誌と思っています。今後、利用している時に何かよい意見がありましたら連絡します。

## ◆ゴールデンウィークの国慶節明け、旅行価格が大幅に下がった

ゴールデンウィークの国慶節明け、旅行価格が普遍的に低い状態だった。旅行マーケットによると、10月中下旬から11月まで出発の出国旅行路線は既に販売を開始した。その価格は国慶節期間より、大幅に下がった。さらに、一部の路線の価格は半額近くになっている。

同程旅遊の出国項目の担当者によって、国慶節後に国内路線にて値引きの幅は基本的に30%ぐらいだが、一部の出国路線にて値下げの幅は50%も達した。

その中に、日本と韓国やタイの島観光の価格は1000元～4000元位、欧米とオーストラリアなどの長距離路線の価格は1000元～2000元位となった。

調査によると、10月下旬から11月までの人気出国路線は、主に南半球の春の旅行と、北半球の秋の旅行だ。それに、11月以降ヨーロッパが徐々に冬に入り、ピクシーズも終わり、いつも航空会社はこの機会にプロモーションをし、ヨーロッパ旅行は更にお得となる。

この一週間、全国各地のホテル価格は普遍的に20%が下がった。桂林、アモイ、大連など人気の観光都市のホテル価格の減少幅は30%を超えた。Ctripによると、アモイの五つ星ホテルの平均見積もりは700円で、国慶節より減少幅は30%に近い。青島、三亜、杭州など地域では五つ星ホテルの価格は1000元位を維持して、減少幅は約10%である。

(出先: 10/10日付け 解放日報 訳: 壹友)

## “十一”长假后旅游价格大跳水

“十一”长假过后，旅游价格普遍走低。记者从旅游市场获悉，10月中下旬至11月出发的出境游线路已经开售，价格相对于“十一”期间大幅回落，一些路线价格甚至“腰斩”。

同程旅游出境项目负责人称，节后国内线路的降价幅度基本在3成左右，部分出境游线路降价高达5成。其中，日本、韩国、泰国的海岛游价格降低1000至4000元不等，欧美澳长线价格降低1000至2000元左右。据悉，10月下旬至11月的出境路线，将以南半球的春季游及北半球的秋季游产品为主。此外，11月后欧洲渐入冬季，旅游旺季结束，航空公司往往会赶在这个时候促销，届时欧洲游将更优惠。

近一周，全国各地酒店房价普降两成，桂林、厦门、大连等旅游热门城市房价降幅超过30%。记者从携程旅行网了解到，厦门五星级酒店平均报价仅700元，较“十一”期间降幅接近30%；青岛、三亜、杭州等地的五星级酒店价格稳定在1000元左右，降幅约10%。

## ◆冬と春期間のフライトプランが26日から実施される

プランによると、東航は今年の12月9日から翌年の3月28日まで、限定的に、上海からニュージーランドオークランドまでの往復路線を開通する。また、上海-ロンドン、上海-メルボルンの路線も増やす。日韓路線にて北京-大阪、西安-青島-大阪、武漢-浦東-名古屋、南京-青島-釜山など路線を開通する。

それから、国内では23条急行路線と準快速線の時刻を適当する。春秋航空は26日から上海-北海の往復路線を1日1回開通する。南方航空は上海から広州、長沙、北京、重慶までなどの往復路線の密度を増大する。

(出先: 10/22日付け 時体報 訳: 壹友)

## 冬春航班计划26日起执行

根据计划，东航将于今年12月9日至2015年3月28日，季节性开通上海到新西蘭奧克蘭的往返航班。还将加密上海-倫敦、上海-墨爾本等航线；日韩航线将新开北京-大阪、西安-青島-大阪，武漢-浦東-名古屋及南京-青島-釜山等航线。还将对国内23条快线、准快线进行时刻优化。春秋航空26日起开通上海至北海往返航线，每天一班。南方航空将加密上海至廣州、長沙、北京、重慶等往返航班。

## ◆「春秋航空」が初めて 台湾で客室乗務員を募集

先日、春秋航空は台湾で客室乗務員を募集することを発表した。中国大陸部の航空会社が、台湾で客室乗務員を募集するのはこれが初めてだ。

今回の募集は客室乗務員の年齢や専攻を問わないが、英語能力にて一定の条件がある。訓練を受けて合格する台湾客室乗務員は一番早くても来年の春節の際に就職となる。

情報によると、春秋航空は既に上海-高雄、上海-桃園、石家荘(河北省)-桃園を結ぶ定期路線を開設した。今年の10月上旬まで、中国大陸と台湾地区を結ぶ路線を利用した旅客は、共に延べ13万人を超えたが、チケットの平均価格は他の航空会社より30%-40%を下げた。

(出先: 10/24日付け 解放日報 訳: 壹友)

## 春秋航空首招台湾地区空乗

春秋航空日前宣布, 将率先在台北招募台湾地区客舱乘务员, 这也是内地航空公司首次招募台湾空乘。

春秋航空此次招募台湾空乘无任何年龄、专业限制, 但对英语能力有一定要求。受训并带飞合格的台湾空乘, 最快有望明年春节飞上蓝天。

据悉, 春秋航空已相继开通上海浦东至高雄、台北桃园, 石家庄至台北桃园定期航线。截至今年10月上旬, 春秋两岸航线共输送旅客人数合计逾13万人次, 平均票价比非低成本航空公司低30%-40%。

## ◆タイ旅行の査証無料化は11月9日まで

タイ旅行業の発展を促進させるために、8月にタイ政府は、中国大陸と台湾地区からの観光客に対して優遇政策を行い、3ヶ月間のビザ費を免除することにした。調査によると、この政策は11月9日までだ。

(出先: 10/15日付け 時体報 訳: 壹友)

## 泰国游免签证费11月9日截止

为促进泰国旅游业的发展, 泰国政府8月决定对中国大陆及台湾地区游客实行旅游优惠政策, 免除3个月的签证费。据了解, 免签证费政策将实行到11月9日。

## トレンド情報

### 本場のラバーダックが上海に

10月20日、上海浦東世紀公園のスタッフがラバーダックを湖に置いた。そして、本場のラバーダックがとうとう、上海に「泳いで」到着した。半年間程の交流と準備を経て、10月23日から、この世界を回ったハッピー使者は世紀公園鏡天湖で一ヶ月留まる予定だ。本場のラバーダックは上海への旅は初めてである。

(出先 10/21日付け 労働報 訳: 壹友)

### 正版Rubber Duck游进上海 从“荷包蛋”变身大黄鸭

2014年10月20日, 上海浦东世纪公园, 工作人员将大黄鸭装置完成后放进湖内充气, 一个正版“大黄鸭”终于游进申城。经过近半年的沟通和准备, 本月23日起, 这个游遍世界的快乐使者将在世纪公园镜天湖驻扎一个月, 这也是正版“大黄鸭”首度“游”来申城。



## 今年、独身の日の11月11日が来るまでに誰が独身でなくなるのか？

独身ではなくなることを中国語で「脱単・脱光」と言われる。

今年もまた11月11日がやって来る！ 独身とさよならしたいでしょ！？ では、旅行に行きましょう！

この頃、淘宝・天猫・京東などのオンラインショッピングサイトが、割引イベントを行うだけではなく、携帯ゲームプログラムも出している。さらに、旅行業界においては、海外旅行でも国内旅行でも、大手名門旅行社、WEB系旅行社とも、「恋を見つけに旅行に行こう！」というテーマを中心に様々な優遇政策を実施している。インターネットでもいろいろな「脱単」戦略と絶好の“脱単”地などのような文章も話題になっている。

旅行の内容と形式は豊富で、特に楽しい旅で、一生の相手と出会ったら一番ロマンチックな旅行と言える。それで、11月11日には旅行とお見合いをセットにしたツアー商品を旅行会社が造成し、ブームとなっている。この形式は、多くの人々に好まれ人気を呼んでいる。

11月11日に、国内では最大規模のお見合いクルーズ—「郵・干愛」という“脱単”テーマのクルーズが上海港から就航する。これは、春秋旅遊が百合サイトと提携して企画したコスタ・クルーズツアーだ。選ばれた400名の“脱単”リストを提供して、熱心に独身の人々を誘って素晴らしい4泊5日の日韓の旅を共に享受する。情報によると、今回の“脱単”イベントでは各地域で「お見合いフライト+テーマクルーズ」セットコースを購入することが出来て、上海以外からの参加者は、無料の春秋航空の国内チケットが当たるだけではなく、春秋旅遊が提供した11月10日の上海1泊、無料の宿泊も享受できる。さらに他にはない独特なお見合いパーティーにも参加できる。恋の専門家もその場においてアドバイスも受けることが出来て自分の運命の人と出会えるチャンスだ。

全国民のイベントである春節、端午節、七夕、中秋節、国慶節などの祝日、さらに10月10日、11月11日、12月12日などの日もますます観光業界にとって、大きな宣伝チャンスになっている！

## タイムリー 中国マーケット情報

### ◆団体

10月は国慶節シーズンであったため平時よりも集客は増えたが、前年同期よりは若干少なくなった。航空座席、宿泊施設、バス、ガイドなどがなかなか手配出来なかったことも大きな原因となっている。

### ◆FIT

週末や短い連休を利用して日韓行きなどの短距離海外旅行を選ぶ人々が多くなり、気軽に行けるFITが増加している。特に、観光目的以外に、ショッピングと享受型の旅行形式が大人気となっている。

### ◆商品造成

定番コースの他に紅葉見学の観光コースが大変注目されている。また、ある旅行社では、早くも来年1月～春節の商品企画を発表し、集客をスタートし始めている。中国旅行マーケットでも、少しずつ早期設定～早期募集の傾向になりつつある。

## 株式会社フレンドリージャパン

〒150-0031 東京都渋谷区桜丘町14-6 黒松ビル501

TEL 03-6416-5505 FAX 03-6416-5515

E-mail [madoguchi@friendlyjp.com](mailto:madoguchi@friendlyjp.com) HP <http://www.friendlyjp.com/>

